Could You Help Me?

N5 JAPANESE CITY FRIENDSHIP 8:33

今日のエピソードは、「手伝ってください」です。

Today's episode is "Could You Help Me?"

NARRATOR

土曜日(どようび)の朝(あさ)のことでした。

Doyoubi no asa no koto deshita.

It was Saturday morning.

YUKI

ルーカス、今日美術館(きょうびじゅつかん)に行(い)かない?

Ruukasu, kyou bijutsukan ni ikanai?

Lucas, want to go to the museum today?

LUCAS

行(い)きたい!

Ikitai!

I do!

LUCAS

あの新(あたら)しい美術館(びじゅつかん)、まだ行(い)ったことがないんだ。

Ano atarashii bijutsukan, mada itta koto ga nai nda.

I've never been to that new museum.

YUKI

混(こ)んでなかったら、メインの展示(てんじ)も見(み)られるよ。

Konde nakattara, mein no tenji mo mirareru yo.

If it's not too crowded, we can see the main exhibit too.

LUCAS

いいね。

Ii ne.

Good idea.

LUCAS

入場料(にゅうじょうりょう)はいくら?

Nyuujouryou wa ikura?

How much is admission?

> **VOCABULARY**
>
> "Gakuseishou" (**学生証**) is a student ID card -- showing one at a museum or event is a common way to get a discounted ticket in Japan.

YUKI

学生割引(がくせいわりびき)で、千円(せんえん)くらいだと思(おも)う。

Gakusei waribiki de, sen'en kurai da to omou.

I think around a thousand yen, with a student discount.

LUCAS

やった、学生証(がくせいしょう)まだ持(も)ってるよ。

Yatta, gakuseishou mada motteru yo.

Great, I still have my student ID.

YUKI

じゃあ、買(か)うのに問題(もんだい)ないね。

Jaa, kau noni mondai nai ne.

Then there's no problem buying it.

LUCAS

何時(なんじ)に会(あ)う?

Nanji ni au?

What time should we meet?

YUKI

正午(しょうご)に入(い)り口(ぐち)でどう?

Shougo ni iriguchi de dou?

How about noon, at the entrance?

LUCAS

決(き)まり。

Kimari.

Deal.

YUKI

ダウンロードした美術館(びじゅつかん)のガイド、持(も)っていくね。

Daunroodo shita bijutsukan no gaido, motte iku ne.

I'll bring the museum guide I downloaded.

LUCAS

いいね、それなら中(なか)で迷(まよ)わないね。

Ii ne, sore nara naka de mayowanai ne.

Good, that way we won't get lost in there.

YUKI

じゃあ、そこで会(あ)おうね。

Jaa, soko de aou ne.

See you there, then.

LUCAS

またあとで。

Mata atode.

See you later.

NARRATOR

美術館(びじゅつかん)で、二人(ふたり)は入(い)り口(ぐち)で会(あ)って、カウンターへ行(い)きました。

Bijutsukan de, futari wa iriguchi de atte, kauntaa e ikimashita.

At the museum, the two of them met at the entrance and went up to the counter.

VOCABULARY

"Onsei gaido" (**音声ガイド**) is the audio guide you can rent at a museum entrance -- a handheld device that narrates the exhibits as you walk through.

CULTURE

In Japan, strangers and service staff are usually addressed in polite speech (desu/masu), while close friends get the plain, casual form. "-te kudasai" is the piece used for action requests ("please show me," "please bring this") -- that's why Lucas's whole way of talking changes with the museum staff, not just the parts where he's asking for something to be done.

NARRATOR

係(かかり)の人(ひと)が対応(たいおう)しました。

Kakari no hito ga taiou shimashita.

An employee helped them.

ITO

いらっしゃいませ。大人(おとな)二人(ふたり)ですか?

Irasshaimase. Otona futari desu ka?

Welcome. Two adults?

LUCAS

はい、二人(ふたり)です。

Hai, futari desu.

Yes, two.

GRAMMAR

"-te kudasai" (**てください**) is how you politely ask someone to do something -- "please do this." It's the structure you reach for when you're not close to the person, like a stranger or someone working a counter.

ITO

音声(おんせい)ガイドもいかがですか?

Onsei gaido mo ikaga desu ka?

Would you like the audio guide too?

LUCAS

うん、欲(ほ)しい…もらえる?

Un, hoshii... moraeru?

I would... can you give me one?

YUKI

ルーカス、ここは違(ちが)うよ、もっと丁寧(ていねい)にお願(おねが)いしてみて。

Ruukasu, koko wa chigau yo, motto teinei ni onegai shite mite.

Lucas, it's different here, try "-te kudasai."

LUCAS

あ、そうだね、ごめん。

A, sou da ne, gomen.

Oh, right, sorry.

LUCAS

音声(おんせい)ガイドを見(み)せてください。

Onsei gaido wo misete kudasai.

Could you show me the audio guide, please?

ITO

もちろんです、どうぞ。

Mochiron desu, douzo.

Of course, here you go.

NARRATOR

係(かかり)の人(ひと)は音声(おんせい)ガイドを渡(わた)しました。

Kakari no hito wa onsei gaido wo watashimashita.

The employee handed him an audio guide.

ITO

学生(がくせい)などの割引(わりびき)はありますか?

Gakusei nado no waribiki wa arimasu ka?

Do you have any discount, like a student one?

ITO

学生証(がくせいしょう)を見(み)せてください。

Gakuseishou wo misete kudasai.

Could you show me your card, please?

LUCAS

これです。

Kore desu.

Here it is.

ITO

完璧(かんぺき)です、使(つか)えますね。

Kanpeki desu, tsukaemasu ne.

Perfect, it works.

LUCAS

よかった、どうもありがとうございます。

Yokatta, doumo arigatou gozaimasu.

Great, thank you very much.

ITO

他(ほか)に何(なに)かありますか?

Hoka ni nani ka arimasu ka?

Anything else?

LUCAS

ロッカーはどこですか?

Rokkaa wa doko desu ka?

Where are the lockers?

ITO

左(ひだり)の、階段(かいだん)のそばです。

Hidari no, kaidan no soba desu.

They're to the left, by the stairs.

LUCAS

分(わ)かりました。

Wakarimashita.

Got it.

LUCAS

使(つか)い方(かた)を説明(せつめい)してください。

Tsukaikata wo setsumei shite kudasai.

Could you explain how to use it, please?

ITO

コインを入(い)れるだけです。鍵(かぎ)はそのまま持(も)っていられます。

Koin wo ireru dake desu. Kagi wa sonomama motte iraremasu.

Just put in a coin and keep the key.

CULTURE

Signs in Japanese museums often use the same polite request form you'd use with a person -- "shizuka ni shite kudasai" ("please stay quiet") -- just aimed at everyone in the room at once.

LUCAS

どうもありがとうございます。

Doumo arigatou gozaimasu.

Thank you very much.

YUKI

ほら、もうコツが分(わ)かったね。

Hora, mou kotsu ga wakatta ne.

See? Now you've got the hang of it.

LUCAS

最初(さいしょ)だけ、ちょっと間違(まちが)えただけだよ。

Saisho dake, chotto machigaeta dake da yo.

I just stumbled at the start.

NARRATOR

バッグを預けたあと、二人はメインの展示に入りました。

Baggu wo azuketa ato, futari wa mein no tenji ni hairimashita.

After putting away their bags, the two of them went into the main exhibit.

VOCABULARY

"Touki" (**陶器**) means pottery or ceramics -- a common kind of room in a Japanese museum, often full of bowls, vases, and tea sets.

LUCAS

この絵を見て、すごく大きいね。

Kono e wo mite, sugoku ookii ne.

Look at this painting, it's huge.

YUKI

本当だね、こんなに大きいの初めて見た。

Hontou da ne, konna ni ookii no hajimete mita.

It really is, I've never seen one this big.

LUCAS

ここで写真撮ってくれる?

Koko de shashin totte kureru?

Can you take a photo of me here?

YUKI

うん、撮るよ。

Un, toru yo.

Sure, I will.

NARRATOR

壁の案内には、メインルームでは静かにと書いてありました。

Kabe no annai ni wa, mein ruumu dewa shizuka ni to kaite arimashita.

A sign on the wall asked for quiet in the main room.

YUKI

静(しず)かにして、あの案内(あんないみ)見て。

Shizuka ni shite, ano annai mite.

Keep it down, look at the sign.

LUCAS

あ、ごめん。

A, gomen.

Oh, sorry.

NARRATOR

二人(ふたり)は静(しず)かに、他(ほか)の部屋(へや)も見(み)て回(まわ)りました。

Futari wa shizuka ni, hoka no heya mo mite mawarimashita.

The two of them kept going through the exhibit, looking at the other rooms in silence.

LUCAS

この陶器(とうき)の部屋(へや)、きれいだね。

Kono touki no heya, kirei da ne.

This pottery room is beautiful.

YUKI

ここ、私(わたし)も一番好(いちばんす)きなんだ。

Koko, watashi mo ichiban suki nanda.

This one's my favorite too.

LUCAS

この壺(つぼみ)見て、すごく古(ふる)そうだね。

Kono tsubo mite, sugoku furusou da ne.

Look at this vase, it looks really old.

YUKI

きっとそうだよ、説明(せつめい)のプレート見(み)て。

Kitto sou da yo, setsumei no pureeto mite.

It must be, look at the plaque explaining it.

LUCAS

それが美術館(びじゅつかん)のいいところだね。

Sore ga bijutsukan no ii tokoro da ne.

That's the cool thing about museums.

LUCAS

いつも何(なに)か新(あたら)しいことを学(まな)べる。

Itsumo nanika atarashii koto wo manaberu.

You always learn something new.

YUKI

本当(ほんとう)だね。

Hontou da ne.

True.

LUCAS

もう少(すこ)しここにいようか?

Mou sukoshi koko ni iyou ka?

Should we stay here a bit longer?

YUKI

そうしよう。

Sou shiyou.

Let's.

NARRATOR

さらに先(さき)に、案内(あんない)カウンターがありました。

Sarani saki ni, annai kauntaa ga arimashita.

Further ahead, there was an information desk.

NARRATOR

そこでは、別(べつ)の係(かかり)の人(ひと)が対応(たいおう)しました。

Soko dewa, betsu no kakari no hito ga taiou shimashita.

A different employee helped them there.

LUCAS

すみません、トイレはどこですか?

Sumimasen, toire wa doko desu ka?

Excuse me, where's the bathroom?

SUZUKI

通路(つうろ)の先(さき)、右側(みぎがわ)です。

Tsuuro no saki, migigawa desu.

It's at the end of the hallway, on the right.

LUCAS

どうもありがとうございます。

Doumo arigatou gozaimasu.

Thank you very much.

YUKI

今(いま)のは、ずっと自然(しぜん)に聞(き)こえたよ。

Ima no wa, zutto shizen ni kikoeta yo.

That came out a lot more natural this time.

LUCAS

そう思(おも)う、今回(こんかい)は全然間違(ぜんぜんまちが)えなかった。

Sou omou, konkai wa zenzen machigaenakatta.

I think so, I didn't stumble at all this time.

YUKI

写真(しゃしん)の部屋(へや)も見(み)たい?

Shashin no heya mo mitai?

Want to see the photography room too?

LUCAS

いいね、カフェのあとに行(い)こう。

Ii ne, kafe no ato ni ikou.

Sure, let's go there after the café.

YUKI

ここにカフェってあるのかな。

Koko ni kafe tte aru no kana.

I wonder if there's a café in here.

LUCAS

聞(き)いてみるよ。

Kiite miru yo.

I'll ask.

LUCAS

すみません、ここにカフェはありますか?

Sumimasen, koko ni kafe wa arimasu ka?

Excuse me, is there a café in here?

SUZUKI

ありますよ、二階(にかい)です。

Arimasu yo, nikai desu.

There is, on the second floor.

YUKI

じゃあ、あとでそこに行(い)こう。

Jaa, atode soko ni ikou.

Let's go there afterward, then.

LUCAS

そうしよう。

Sou shiyou.

Let's.

NARRATOR

二階(にかい)のカフェには、少(すこ)し列(れつ)ができていました。

Nikai no kafe ni wa, sukoshi retsu ga dekite imashita.

At the café on the second floor, there was a short line.

YUKI

私(わたし)はテーブルを探(さが)すね、二人分注文(ふたりぶんちゅうもん)してくれる?

Watashi wa teeburu wo sagasu ne, futari bun chuumon shite kureru?

I'll pick a table, can you order for both of us?

LUCAS

うん、任(まか)せて。

Un, makasete.

Sure, leave it to me.

NARRATOR

今回(こんかい)はユキの助(たす)けなしで、ルーカスは一人(ひとり)でカウンターへ行(い)きました。

Konkai wa Yuki no tasuke nashi de, Ruukasu wa hitori de kauntaa e ikimashita.

Lucas went up to the counter alone, without Yuki's help this time.

NARRATOR

カフェでは、エプロン姿(すがた)の、また別(べつ)の係(かかり)の人(ひと)が対応(たいおう)しました。

Kafe dewa, epuron sugata no, mata betsu no kakari no hito ga taiou shimashita.

At the café, yet another employee helped him, wearing an apron.

LUCAS

すみません、メニューを見(み)せてください。

Sumimasen, menyuu wo misete kudasai.

Excuse me, could you show me the menu, please?

MORI

どうぞ。

Douzo.

Here you go.

LUCAS

コーヒーを二(ふた)つお願(おねが)いします。

Koohii wo futatsu onegai shimasu.

I'll have two coffees, please.

MORI

他(ほか)に何(なに)かありますか?

Hoka ni nani ka arimasu ka?

Anything else?

LUCAS

テーブルまで持(も)ってきてください。

Teeburu made motte kite kudasai.

Could you bring it to the table, please?

MORI

もちろんです、問題(もんだい)ないですよ。

Mochiron desu, mondai nai desu yo.

Of course, no problem.

NARRATOR

ルーカスは笑顔(えがお)でテーブルに戻(もど)りました。

Ruukasu wa egao de teeburu ni modorimashita.

Lucas went back to the table, smiling.

YUKI

それで、どうだった?

Sore de, dou datta?

So, how did it go?

LUCAS

今回(こんかい)は一度(いちど)も間違(まちが)えなかったよ。

Konkai wa ichido mo machigaenakatta yo.

I didn't stumble even once this time.

YUKI

ほら、もうコツが分(わ)かってるね。

Hora, mou kotsu ga wakatteru ne.

See? You've got the hang of it now.

LUCAS

そう思(おも)う。

Sou omou.

I think so.

NARRATOR

少(すこ)し後(あと)、モリが二(ふた)つのコーヒーをテーブルに持(も)ってきました。

Sukoshi ato, Mori ga futatsu no koohii wo teeburu ni motte kimashita.

A little later, Mori brought the two coffees to the table.

YUKI

このコーヒー、おいしいね。

Kono koohii, oishii ne.

This coffee is great.

LUCAS

本当(ほんとう)だね、いい選択(せんたく)だった。

Hontou da ne, ii sentaku datta.

True, it was a good choice.

NARRATOR

カフェのあと、二人(ふたり)はバッグを受(う)け取(と)って、出口(でぐち)へ向(む)かいました。

Kafe no ato, futari wa baggu wo uketotte, deguchi e mukaimashita.

After the café, the two of them picked up their bags and headed for the exit.

LUCAS

バッグを返(かえ)してください。

Baggu wo kaeshite kudasai.

Could you give me back my bag, please?

ITO

ちょっと待(ま)ってください。

Chotto matte kudasai.

Could you wait a moment, please?

ITO

どうぞ。

Douzo.

Here you go.

LUCAS

どうもありがとうございます。

Doumo arigatou gozaimasu.

Thank you very much.

NARRATOR

外(そと)では、午後(ごご)の光(ひかり)が美術館(びじゅつかん)の入(い)り口(ぐち)を照(て)らしていました。

Soto dewa, gogo no hikari ga bijutsukan no iriguchi wo terashite imashita.

Outside, the afternoon sun lit up the museum entrance.

YUKI

それで、今日(きょう)の丁寧(ていねい)な話(はな)し方(かた)、頑張(がんば)った価値(かち)あった?

Sore de, kyou no teinei na hanashikata, ganbatta kachi atta?

So, was it worth facing the formal speech today?

LUCAS

あったよ、思(おも)ってたよりずっと。

Atta yo, omotteta yori zutto.

It was, way more than I expected.

YUKI

ほら、結局(けっきょく)そんなに難(むずか)しくなかったでしょ。

Hora, kekkyoku sonna ni muzukashikunakatta desho.

See? In the end, it wasn't that hard.

LUCAS

本当(ほんとう)だね。

Hontou da ne.

True.

LUCAS

練習(れんしゅう)が必要(ひつよう)だっただけだよ。

Renshuu ga hitsuyou datta dake da yo.

I just needed practice.

LUCAS

最初(さいしょ)は本当(ほんとう)に間違(まちが)えたよね?

Saisho wa hontou ni machigaeta yo ne?

I really stumbled at the start, huh?

YUKI

少(すこ)しね、でもすぐに上手(じょうず)になったよ。

Sukoshi ne, demo sugu ni jouzu ni natta yo.

You did a bit, but you got better fast.

YUKI

少(すく)なくとも、もう何(なに)が来(く)るか分(わ)かってるね。

Sukunakutomo, mou nani ga kuru ka wakatteru ne.

At least now you know what to expect.

LUCAS

それはすごく助(たす)かる。

Sore wa sugoku tasukaru.

That helps a lot.

YUKI

他(ほか)の美術館(びじゅつかん)に行(い)ったら、もうプロだね。

Hoka no bijutsukan ni ittara, mou puro da ne.

If we go to another museum, you'll already be a pro.

LUCAS

そうだといいな。

Sou da to ii na.

I hope so.

YUKI

来週(らいしゅう)、別(べつ)の美術館(びじゅつかん)で新(あたら)しい展示(てんじ)があるんだ。

Raishuu, betsu no bijutsukan de atarashii tenji ga aru nda.

Next week there's a new exhibit at the other museum.

LUCAS

時間(じかん)があったら、また行(い)きたいな。

Jikan ga attara, mata ikitai na.

If I'm free, I'm in for going again.

YUKI

決(き)まり。

Kimari.

Deal.

NARRATOR

こうして、ルーカスは丁寧(ていねい)に話(はな)すことは別(べつ)の言語(げんご)じゃないと学(まな)びました。

Koushite, Ruukasu wa teinei ni hanasu koto wa betsu no gengo janai to manabimashita.

And so, Lucas learned that speaking formally isn't a different language.

NARRATOR

同(おな)じことを言(い)う、別(べつ)のやり方(かた)なだけです。

Onaji koto wo iu, betsu no yarikata na dake desu.

It's just another way of saying the same thing.

次回へ続く

To be continued

もっとゆっくり練習したい?

Want to practice at your own pace?

「カランゴリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、

With Calangolingo, you can review the dialogue with subtitles, furigana, and translation,

---

エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。

and even download the episode's PDF and audio.

ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。

You can practice roleplay like karaoke, and memorize vocabulary with flashcards in different interactive modes.

リンクは概要欄にあるよ。

The link's in the description.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、

If you haven't subscribed yet, hit subscribe, turn on the notification bell,

---

次の物語も楽しみにしていてね!気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。

and keep an eye out for the next story! If you enjoyed it, drop a like, share it, and leave a comment.

これがチャンネルの大きな支えになります!

It really helps our channel a lot!
